

ردیف	نام درس	نظری	عملی	مجموع	منبع بدون	منبع خودآموز	منبع غیر خودآموز	مؤلف یا مترجم	انتشارات	ملاحظات	نحوه طراحی سوال	ساعات
ترم یک												
۱	خواندن و درک مفاهیم ۱	۴		۴		خواندن و درک مفاهیم ۱ (قطعی)		تحریریان	پیام نور		تستی	۲۴
۲	گفت و شنود ۱	۲	۲	۴		Interchange a. Intro b. book one به همراه نوار و CD آموزشی	Jack C. Richards	Cambridge University افست	ویراست سوم		تستی	۱۲ ن ۳۲ ع
ترم دوم												
۳	خواندن و درک مفاهیم ۲	۴		۴		خواندن و درک مفاهیم ۲ (آزمایشی)		تحریریان	پیام نور	شرح پیوست	تستی	۲۴
۴	گفت و شنود ۲	۲	۲	۴		Interchange a. book two b. book three به همراه نوار و CD آموزشی	Jack C. Richards	Cambridge University افست	ویراست سوم		تستی	۱۲ ن ۳۲ ع
۵	دستور نگارش ۱	۴		۴		۱-Lets Write English ۲-Modern English Part ۱	۱-جورج ویلسون و جولیان برکس ۲-Marcella Frank-	اخگر رهنما			تستی-تشریحی-تکمیلی	۲۴
۶	فنون یادگیری زبان	۲		۲		The study skills (for student of English as a second Language)	Richard C. Yurkey	افست			تستی	۱۲

ردیف	نام درس	نظری	عملی	امتحان	منبع خودآموز	منبع غیرخودآموز	مؤلف یا مترجم	انتشارات	ملاحظات	نحوه طراحی سوال	ساعت
ترم سوم											
۷	دستور و نگارش ۲	۴		۴		Modern English Part ۲	Marcella Frank	رهنما		تستی- تشریحی - تکمیلی	۲۴
۸	خواندن و درک مفاهیم ۳	۴		۴		خواندن و درک مفاهیم ۳ (آزمایشی)	منوچهر جعفری گهر	پیام نور		تستی	۲۴
۹	ساخت زبان فارسی	۲		۲		توصیف ساختمان دستوری زبان فارسی	محمد رضا باطنی	امیرکبدر		تستی	۱۲
۱۰	نگارش فارسی	۲		۲		نگارش فارسی (آزمایشی)	ثروت	پیام نور		تستی	۸
ترم چهارم											
۱۱	اصول و روش ترجمه	۲		۲		اصول و روش ترجمه (قطعی)	لطفی پور ساعدی	پیام نور		تستی- تشریحی	۱۲
۱۲	آشنایی با ادبیات معاصر ایران	۲		۲		آشنایی با ادبیات معاصر ایران (آزمایشی)	رحیمیان	پیام نور		تستی	۸
۱۳	بیان شفاهی داستان ۱	۱	۱	۲		Oral Production of Stories(I)	عباسعلی رضایی	سمت			۸ن ۱۶ع
۱۴	کلیات زبانشناسی ۱	۲		۲		The study of Language چاپ سوم	George Yule	قومس، چاوش	شرح پیوست	تستی	۱۶
۱۵	نگارش پیشرفته	۲		۲		Paragraph Development (چاپ جدید)	E. Barret, L. Arnadet	افست		تستی- تشریحی	۱۲
۱۶	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱	۲		۲		درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱ (آزمایشی)	پاینده	پیام نور		تستی	۱۲

وضعیت منابع درسی رشته مترجمی زبان انگلیسی												سال تحصیلی
۸۷-۸۸												
ردیف	نام درس	نظری	عملی	جمع	جمع بدون	منبع خودآموز	منبع غیرخودآموز	مؤلف یا مترجم	انتشارات	ملاحظات	نحوه طراحی سوال	ساعات
ترم پنجم												
۱۷	کلیات زبانشناسی ۲	۲		۲			The study of Language چاپ سوم	George Yule	قومس	شرح پیوست	تستی	۱۶
۱۸	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲	۲		۲		درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲ (آزمایشی)		پاینده	پیام نور		تستی	۱۲
۱۹	ترجمه متون ساده	۲		۲		ترجمه متون ساده (آزمایشی)		نیلی‌پور	پیام نور		تستی - تشریحی	۸
۲۰	بیان شفاهی داستان ۲	۱	۱	۲			Oral Production of Stories(II)	نوروزی - بیرجندی	سمت چاپ جدید (هفدهم، ۸۶)			۸ن ۱۶ع
۲۱	مقاله‌نویسی	۲		۲			Academic Writiting Course	R. R. Gordan	رهنما		تشریحی	۱۲
۲۲	نامه‌نگاری	۲		۲			نامه‌نگاری (درسنامه)	منوچهر جعفری‌گهر	پیام نور		تشریحی	۱۲
۲۳	نمونه‌های نثر ساده انگلیسی	۲		۲		نمونه‌های نثر ساده انگلیسی (قطعی)		عزبدفتری	پیام نور		تستی	۸

حوزه معاونت آموزشی

ردیف	نام درس	نظری	عملی	مجموعی	منبع خودآموز	منبع غیرخودآموز	مؤلف یا مترجم	انتشارات	ملاحظات	نحوه طراحی سوال	ساعات
ترم ششم											
۲۴	آواشناسی انگلیسی	۲		۲		English Phonetics And Phonology چاپ سوم	Peter Roach	کمبریج (انتشارات آسمان)	شرح پیوست	تستی	۱۲
۲۵	ترجمه پیشرفته ۱	۲		۲		ترجمه پیشرفته ۱ (آزمایشی)	فرحزاد	پیام نور		تستی-تشریحی	۸
۲۶	کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه	۲		۲		کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه (آزمایشی)	نیلپور	پیام نور		تستی-تشریحی	۱۲
۲۷	ترجمه نوار و فیلم	۱	۱	۲		ترجمه نوار و فیلم (درسنامه)	جعفری‌گهر	پیام نور	شرح پیوست		۶ ن ۱۶ ع
۲۸	خواندن متون مطبوعاتی	۲		۲		خواندن متون مطبوعاتی (آزمایشی)	تحریریان	پیام نور		تستی	۸
۲۹	نمونه‌های شعر ساده انگلیسی	۲		۲		نمونه‌های شعر ساده انگلیسی (آزمایشی)	عباس سعیدی پور	پیام نور		تستی	۸
۳۰	واژه‌شناسی	۲		۲		واژه‌شناسی زبان انگلیسی (آزمایشی)	تجویدی	پیام نور		تستی	۸
۳۱	بررسی مقابله‌ای ساخت جمله	۲		۲		بررسی مقابله‌ای ساخت جمله (قطعی)	یار محمدی	پیام نور		تستی	۲۴

سال تحصیلی

وضعیت منابع درسی رشته مترجمی زبان انگلیسی

۸۷-۸۸

ردیف	نام درس	تئوری	عملی	امتحان	منبع خودآموز	منبع غیرخودآموز	مؤلف یا مترجم	انتشارات	ملاحظات	نحوه طراحی سوال	ساعات
ترم هفتم											
۳۲	بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱	۲		۲		بررسی ترجمه انگلیسی متون اسلامی ۱	سالار منافی	سمت	چاپ جدید کد: ۳۸۲	تستی- تشریحی	۱۲
۳۳	ترجمه شفاهی ۱	۱	۱	۲		روش ترجمه شفاهی ۱ (آزمایشی)	محمود علیمحمدی	پیام نور	به همراه ۴ حلقه نوار صوتی و فیلم ویدیویی		۴ ۱۶ع
۳۴	ترجمه متون ادبی	۲		۲		ترجمه متون ادبی (آزمایشی)	علیمحمدی	پیام نور		تشریحی	۸
۳۵	ترجمه مکاتبات و اسناد ۱	۲		۲		ترجمه مکاتبات و اسناد ۱ (آزمایشی)	توانگر	پیام نور		تستی- تشریحی	۸
۳۶	ترجمه متون مطبوعاتی ۱	۲		۲		ترجمه متون مطبوعاتی ۱ (آزمایشی)	تجویدی	پیام نور	شرح پیوست	تستی- تشریحی	۸
۳۷	ترجمه پیشرفته ۲	۲		۲		ترجمه متون علوم انسانی (آزمایشی)	تجویدی	پیام نور		تستی- تشریحی	۸
۳۸	اصول و مبانی نظری ترجمه	۲		۲			Larson	زبانک ده	شرح پیوست	تستی- تشریحی	۱۲

ترم هشتم

۳۹	ترجمه متون سياسي	۲		۲		ترجمه متون سياسي (درسنامه)	تجویدي	پیام نور	تستی- تشریح ی	۱۲
----	------------------	---	--	---	--	-------------------------------	--------	-------------	---------------------	----

وضعیت منابع درسی رشته مترجمی زبان انگلیسی
سال تحصیلی
۸۸-۸۷

ردیف	نام درس	نظری	عملی	امتحان	منبع خودآموز	منبع غیرخودآموز	مؤلف یا مترجم	انتشار ات	ملاحظات	نحوه طراحی سوال	ساعات
۴۰	ترجمه شفاهی ۲	۱	۱	۲	ترجمه شفاهی ۲ (آزمایشی) به همراه ۴ نوار کاست		علی محمدی	پیام نور			۴ ۱۶ع
۴۱	اصول و روش تحقیق ۱	۲		۲	اصول و روش تحقیق ۱ و ۲ (آزمایشی)		فرهادی	پیام نور	شرح پیوست	تستی	۱۲
۴۲	روش تدریس زبان انگلیسی	۴		۴		Techniques and principles in Language teaching	Larsen & Freeman	علویا ن	Second Edition	تستی	۲۴
۴۳	بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲	۲		۲		بررسی آثار ترجمه شده اسلامی	الهی قمشه ای	سمت		تستی- تشریح ی	۱۲
۴۴	ترجمه متون مطبوعاتی ۲	۲		۲	ترجمه متون مطبوعاتی ۲ (آزمایشی)		تجویدي	پیام نور	شرح پیوست	تستی- تشریح ی	۸
۴۵	ترجمه انفرادی ۱	۲		۲	براساس سرفصل مصوب شورای عالی برنامه ریزی و زیر نظر استاد مربوطه تدریس گردد.				شرح پیوست	شرح پیوست	۱۶
ترم نهم											
۴۶	ترجمه مکاتبات و اسناد ۲	۲		۲	ترجمه مکاتبات و اسناد ۲ (آزمایشی)		توانگر	پیام نور		تستی- تشریح ی	۸
۴۷	اصول و روش تحقیق ۲	۲		۲	اصول و روش تحقیق ۱ و ۲ (آزمایشی)		فرهادی	پیام نور	شرح پیوست	تستی	۱۲
۴۸	آزمون سازی زبان انگلیسی	۲		۲	آزمون سازی زبان (آزمایشی)		جعفرپور	پیام نور		تستی	۱۲

۴۹	ترجمه متون اقتصادي	۲		۲			ترجمه متون اقتصادي (درسنامه)	جعفری‌گهر	پیام نور	شرح پیوست	تستی- تشریح ی	۱۲
۵۰	ترجمه انفرادي ۲	۲		۲	×		براساس سرفصل مصوب شوراي‌عالي برنامه‌ريزي و زیرنظر استاد مربوطه تدریس گردد.			شرح پیوست	شرح پیوست	۱۶
۵۱	ترجمه شفاهي ۳	۱	۱	۲			ترجمه شفاهي ۳ (جزوه) بهمراه دو نوار صوتي ۹۰دقيقه‌اي	ثمربخش تهراني	پیام نور			۶ ن ع ۱۶

لیست منابعی که در مدیریت رسانه‌ها دارای نوار، CD و فیلم می‌باشد، و همچنین لیست دروسی که در شبکه آموزش تدریس می‌گردد، در انتهای شرح پیوست اعلام گردیده است.

حوزه معاونت آموزشي

شرح پیوست رشته مترجمی زبان انگلیسی

- ۱- کلیات زبانشناسی ۱: از صفحه ۱ تا پایان فصل یازدهم صفحه ۱۲۳ از منبع مذکور مطالعه و تدریس گردد.
- ۲- کلیات زبانشناسی ۲: از آغاز فصل دوازدهم ، صفحه ۱۲۴ ، تا پایان کتاب از منبع مذکور مطالعه و تدریس گردد.
- ۳- خواندن و درک مفاهیم ۲: از آغاز کتاب تا ابتدای درس ۲۵ صفحه ۳۳۱ مطالعه و تدریس گردد.
- ۴- ترجمه نوار و فیلم:
منبع مذکور به همراه ۵ نوار صوتی و یک نوار تصویری می باشد. از صفحه ۱۲۴۰ مطالعه و تدریس گردد. بقیه کتاب حذف و جهت مطالعه آزاد می باشد.
- ۵- اصول و مبانی نظری ترجمه:
صفحات ۱۸۶-۱ و ۵۰۴- ۴۳۸ از کتاب مذکور مطالعه و تدریس شود.
- ۶- اصول روش تحقیق ۱:
بخشهای اول، دوم و سوم (صفحات ۱ تا پایان ۲۰۱) مطالعه و تدریس شود.
- ۷- اصول و روش تحقیق ۲:
بخشهای چهارم، پنجم و ششم (صفحات ۲۰۳ تا پایان ۳۸۶) مطالعه و تدریس شود.
- ۸- ترجمه متون مطبوعاتی ۲:
از درس ۱۴ تا پایان کتاب (از صفحه ۲۳۹ تا ۳۰۳) حذف و صرفاً جهت مطالعه آزاد می باشد.
- ۹- ترجمه متون اقتصادی:
از صفحه ۱ الی ۲۳۷ از منبع مذکور مطالعه و تدریس گردد.
دو درس آخر کتاب حذف و صرفاً جهت مطالعه آزاد می باشد.
- ۱۰- ترجمه متون مطبوعاتی (۱):
درس ۱۴ صفحات ۲۵۱- ۲۳۷ حذف و صرفاً جهت مطالعه آزاد می باشد.
- ۱۱- آواشناسی انگلیسی: از آغاز منبع مذکور تا پایان بخش هفدهم مطالعه و تدریس گردد بقیه کتاب جهت مطالعه آزاد می باشد.
- ۱۲- ترجمه انفرادی ۱: ترجمه ۵۰ تا ۸۰ صفحه متن ۱۸ سطر از انگلیسی به فارسی و بالعکس و تحویل آن به صورت پروژه به استاد مربوطه. در امتحان این درس علاوه بر پروژه دانشجویی می بایست حداقل یک پاراگراف و یا نیم صفحه از پروژه را به انتخاب استاد ترجمه نماید. همچنین ، ترجمه یک پاراگراف از متون UNSEEN به انتخاب استاد نیز ضروری می باشد.
- ۱۳- ترجمه انفرادی ۲: ترجمه ۵۰ تا ۸۰ صفحه متن ۱۸ سطر از انگلیسی به فارسی و بالعکس و تحویل آن به صورت پروژه به استاد مربوطه. در امتحان این درس علاوه بر پروژه ، دانشجویی می بایست حداقل یک پاراگراف و یا نیم صفحه از پروژه را به انتخاب استاد ترجمه نماید. همچنین ، ترجمه یک پاراگراف از متون UNSEEN به انتخاب استاد نیز ضروری می باشد.

- لیست نوار، فیلم، CD و شبکه آموزشی:
- تعداد ۵ عدد CD کمک آموزشی «آموزش زبان انگلیسی و تقویت مهارت انگلیسی»
- خواندن و درک مفاهیم ۱ و ۲: ۶ نوار ۶۰ دقیقه ای به انضمام CD صوتی و شبکه آموزش
- ترجمه شفاهی: ۲ عدد CD متعامل
- فنون یادگیری: شبکه آموزش
- کلیات زبانشناسی ۱: شبکه آموزش
- کلیات زبانشناسی ۲: شبکه آموزش
- نامه نگاری: شبکه آموزش
- دستور و نگارش ۱: شبکه آموزش
- دستور و نگارش ۲: شبکه آموزش
- ساخت زبان فارسی: شبکه آموزش
- اصول و روش تحقیق ۱ و ۲: شبکه آموزش
- آزمون سازی: شبکه آموزش

حوزه معاونت آموزشی